

Art. 2 - In Artikel 587 *in fine* des Zivilgesetzbuches werden zwischen dem Wort «oder» und den Wörtern «den geschätzten Wert» die Wörter «zum Zeitpunkt ihrer Rückgabe» eingefügt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. April 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3767

[C - 2009/00761]

12 JUILLET 2009. — Loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 12 juillet 2009 modifiant le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage (*Moniteur belge* du 24 août 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3767

[C - 2009/00761]

12 JULI 2009. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 12 juli 2009 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3767

[C - 2009/00761]

**12. JULI 2009 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was den Ort der Eheschließung betrifft
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 12. Juli 2009 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was den Ort der Eheschließung betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

12. JULI 2009 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches, was den Ort der Eheschließung betrifft

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 75 des Zivilgesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 7. Januar 1908, 4. Mai 1999 und 13. Februar 2003, wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«In Abweichung von Absatz 1 kann der Gemeinderat auf dem Gemeindegebiet für die Eheschließungen andere öffentliche Orte neutralen Charakters bestimmen, auf denen die Gemeinde das alleinige Nutzungsrecht hat.

Wenn in der betreffenden Gemeinde intrakommunale territoriale Organe geschaffen wurden, wird diese Befugnis vom Distriktat ausgeübt.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juli 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCQ

Der Staatssekretär für Familienpolitik
M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCQ